

Concordanza tra verbo, soggetto e pronome

Il problema della giusta concordanza, analizzato nella scheda numero 12, non riguarda solo il legame tra il sostantivo e il suo predicato verbale: anche i pronomi pretendono (e ne hanno ben donde!) di essere messi nella giusta relazione, sia di numero che di genere, con il proprio antecedente.

Ma spesso accade che, tanto all'Autore quanto al Lettore, passi inosservato quell'errore subdolo di mancata concordanza tra verbo, soggetto e pronome...

Leggendo attentamente la frase:

If the loyalist stumbles across a book that he 'must' have, they stop at nothing to have that.

si riscontrano sostanzialmente due problemi:

- ❑ una imprecisione di **genere**: il sostantivo *loyalist* può essere sia maschile sia femminile, per cui utilizzare *he* è inesatto (in certi casi, è addirittura considerato discriminatorio),
- ❑ una discordanza di **numero**: il pronome personale *they* è plurale mentre il suo antecedente *loyalist* è singolare.

Un tentativo per risolvere il primo problema, di ordine grammaticale, potrebbe essere quello di specificare entrambe le alternative di genere per il pronome di terza persona singolare:

If the loyalist stumbles across a book that he or she 'must' have, they stop at nothing to have that.

In questo modo si corregge l'imprecisione di genere; rimane però irrisolta la questione della concordanza di numero tra *he or she* (singolare) e *they* (plurale).

Una soluzione, che con una sola mossa permette di risolvere entrambi i problemi relazionali, è di mettere il soggetto dell'ipotetica direttamente al plurale, evitando così il dilemma di dover scegliere tra *he* o *she*:

If the loyalists stumble across a book that they 'must' have, they stop at nothing to have that.

In alternativa, si può intervenire ancora più a monte risistemando la struttura stessa della frase in modo da aggirare la questione di pronomi maschile/femminile e singolare/plurale:

If the loyalists stumble across a 'must-have' book, they stop at nothing to have that.

oppure

If the loyalists stumble across a 'must-have' book, he or she stops at nothing to have that.

Una precisazione però: quando si ha a che fare con un sostantivo che può assumere la forma sia singolare che plurale, è importante che l'Autore scelga una delle due forme e la usi coerentemente in tutto il testo. Ad esempio, la frase:

The faculty decides every change they want to become effective. In fact, the faculty consider itself ...

può essere corretta in:

The faculty decides every change it wants to become effective. In fact, the faculty considers itself...

oppure

Many faculty decide every change they want to become effective. In fact, they consider themselves...

Un po' di pratica...

- Every employee must sign his time card.*
- ✓ *Every employee must sign his or her time card.*
- ✓ *All employees must sign their time cards.*

- *The American Medical Association is having their annual meeting in June.*
 - ✓ *The American Medical Association is having its annual meeting in June.*
 - ✓ *The members of the American Medical Association are having their annual meeting in June.*

- *The sand sediment as well as the water were analysed to determine its degree of pollution.*
 - ✓ *The sand sediment, as well as the water, was analysed to determine its degree of pollution.*
 - ✓ *The sand sediment and the water were analysed to determine their degree of pollution.*

Bibliografia

Joseph Williams. *Style: ten lessons in clarity and grace*. 6th ed. New York, NY: Longman; 1999.

American Medical Association. *Manual of style: a guide for authors*. 9th ed. Baltimore, MD: Williams and Wilkins; 1998.